



語言及翻譯學院  
中英翻譯學士學位課程  
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN3101-311/312		
學科單元/科目名稱	中國現當代文學 I		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45
教師姓名	桑海	電郵	sanghai@mpu.edu.mo
辦公室	總部, 行政樓, 501 室	辦公室電話	85996400

#### 學科單元/科目概述

中國現代文學是在中國文學現代化過程中形成的，同時也是中國古代文學、近代文學的繼續和發展。本科目將介紹中國現代文學大約三十年間發生、發展、繁榮的歷程，以及這一期間小說、詩歌、散文、話劇領域的創作概況，重點講述重要作家和經典作品，培養學生對文學的興趣和鑒賞能力，增加對中國現代化進程之歷史文化背景的了解。課程為一學期。

#### 學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	清晰瞭解中國現代文學的發展脈絡
M2.	基本把握中國現代文學不同歷史時期小說、詩歌、散文、話劇的創作概況
M3.	閱讀不同時期、流派的優秀作家與經典作品
M4.	初步了解中國現代化進程之歷史文化背景
M5.	開闊知識視野，提高文學素養、鑒賞能力和思考能力，提升課堂交流與合作探究能力
M6.	發表課堂演講，撰寫讀書報告，提高研究、分析及表達能力



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。						
P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。						
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。					✓	✓
P4. 掌握跨文化交際知識。					✓	✓
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。						✓
P6. 將中英文寫作能力應用於翻譯實踐。					✓	
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。						
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。						
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。						
P10. 獲得基本的研究能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓

#### 教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	<p>課程簡介 介紹課程概況、學習方法、學習目標</p> <p>2.中國現代文學的概念辨析 理解和掌握中國現代文學的概念；思考何謂中國、何謂現代、何謂文學</p> <p>3.中國現代文學的分期 了解關於中國現代文學分期的主要觀念；掌握如何區分通常所說的中國現代文學與當代文學作家作品</p> <p>4.中國現代文學的總體脈絡</p>	3
2	<p>1.為什麼要了解中國文學現代性發生？</p> <p>2.晚清民初文學 了解梁啟超與晚清新小說運動；林紓的“古文”與小說翻譯；蘇曼殊與浪漫主義文學</p> <p>3.“五四”文學革命 了解文學革命與白話文運動；胡適、周作人的文學主張；林紓與五四文壇；五四時期的文學創作潮流；國民性話語</p> <p>4.閱讀材料：《文學改良芻議》《人的文學》</p>	3



3	1.魯迅生平、文學與思想簡介 2.《吶喊》與《彷徨》 3.《故事新編》 4.思考魯迅的歷史意義，以及在今日的價值。 5.閱讀材料：《狂人日記》《傷逝》《鑄劍》	3
4	1.《野草》與《朝花夕拾》 2.魯迅雜文 3.閱讀材料：《影的告別》《燈下漫筆》	3
5	1.文學研究會 了解五四時期文學研究會作家的基本情況，早期白話散文和小說創作。 2.白話散文勃興 3.葉聖陶、許地山與“五四”小說 4.女性作家：冰心、凌叔華、盧隱、丁玲 5.舊派小說與通俗文學：鴛鴦蝴蝶派與張恨水 6.閱讀材料：《喝茶》《秋天的況味》《藕與莖菜》《潘先生在難中》 《綴網勞蛛》《超人》《海濱故人》《酒後》《莎菲女士的日記》	3
6	1.了解創造社與新月社大致情況及創作傾向，早期新詩的發展脈絡 2.郭沫若與詩體解放 3.郁達夫的小說、散文 4.新月派與早期新詩 5.聞一多與徐志摩 6.朱湘與馮至 7.閱讀材料：《立在地球邊上放號》《鳳凰涅槃》《沉淪》《釣台的春晝》 《再別康橋》《沙揚娜拉》《采蓮曲》《蛇》	3
7	1.左翼文學的興起，了解從文學革命到革命文學的轉變 2.革命文學與自由主義 3.茅盾，重點了解茅盾的小說 4.左聯作家：柔石、殷夫 5.閱讀材料：《“當局者迷，旁觀者清”》《春蠶》《為奴隸的母親》 《別了，哥哥》	3
8	1.經典長篇小說的誕生 2.巴金 3.老舍 4.閱讀材料：《家》《駱駝祥子》《斷魂槍》	3
9	1.三十年代小說流派概說 2.沈從文	3



	3.張天翼 4.施蛰存與現代派 5.蕭紅與東北作家群 6.閱讀材料：《邊城》《竹林的故事》《華威先生》《梅雨之夕》《小城三月》	
10	1.新詩的成熟 2.戴望舒 3.卞之琳 4.何其芳 5.艾青 6.穆旦 7.閱讀材料：《雨巷》《圓寶盒》《斷章》《預言》《雪落在中國的土地上》《春》《手推車》《詩八首》《金黃的稻束》	3
11	1.現代戲劇概述 了解中國現代戲劇的大致發展輪廓 2.丁西林 3.田漢 4.曹禺 5.閱讀材料：《壓迫》《雷雨》	3
12	1.四十年代解放區文學 2.延安文藝與《延安文藝座談會上的講話》 了解《延安文藝座談會上的講話》對文學創作的影響 3.趙樹理與丁玲 從趙樹理和丁玲的創作看解放區作家的文學選擇。 4.閱讀材料：《小二黑結婚》《三八節有感》	3
13	四十年代國統區文學概述 了解四十年代國民黨統治區及“淪陷區”文學的概況 2.張愛玲 3.錢鐘書 4.閱讀材料：《傾城之戀》《公寓生活記趣》《圍城》	3
14	期末回顧	3
15	期末考試	3



## 教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 新詩及散文誦讀。選取代表性的新詩及散文作品，請學生在理解的基礎上誦讀，在誦讀中體會作品的思想情感內涵及獨特的美感。	✓		✓		✓	
T2. 課堂發表及評論。學生選取自己比較喜愛的現代文學作品，進行介紹和評論，其他同學則就此做評議和討論，以期鍛煉學生收集資料、歸納概括、口頭表達等能力，並形成互動研討的課堂氛圍。			✓		✓	✓
T3. 圍繞中國現代文學作品或文學現象，嘗試撰寫評論性文章，以期培養閱讀、分析與寫作能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓

## 考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

## 考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
T4. 課堂表現 包括出勤、課堂互動、實踐等情況	10%	M1-4
T5. 課堂發表 選擇中國現代作家或作品進行講演	10%	M1-4
T6. 閱讀報告 就給定的中國現代作家作品進行論述	10%	M1-4
T7. 期中考核 考核課堂學習效果與閱讀情況	20%	M1-4
T8. 期末考試 閉卷考試	50%	M1-4

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見 [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/zh/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。



## 評分準則

採用百分制，五十分為通過。

## 書單

教材：1.教師自編中國現代文學作品選

2.钱理群、温儒敏、吴福辉. (1998). *中國現代文學三十年 (修訂本)*. 北京, 中國: 北京大學出版社.

參考書：朱棟霖. (2007). *中國現代文學經典 (第一、二卷)*. 北京, 中國: 北京大學出版社.

## 學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

## 學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/)。